

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 203-Two Hundred and Third Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 11 月 1 日

NOVEMBER 1, 2016

1、中科院成都科学研究中心正式开工 (2016-11-01)

10 月 31 日，中科院成都科学研究中心项目在成都科学城破土动工。项目一期将投资 24 个亿，带动总投资不低于 60 个亿。项目一期将集成成都分院现有的 7 家科研院所、高技术公司的优势科研资源，引进中国科学院大学成都分院和一批中国科学院系统的国家重点实验室、国家工程（技术）研究中心，建设中科院光电科学与技术研究院及光电产业园区，争取布局国家实验室。

CAS Chengdu Scientific Research Center Started Construction

Construction of CAS Chengdu Scientific Research Center started at Chengdu Science City on October 31. Total investment will be over 6 billion RMB, with 2.4 billion RMB for Phase One, which will bring in 7 institutes of CAS Chengdu Branch, CAS University Chengdu Campus and several key national labs as well as engineering centers, build optical research institute and industrial park, and apply for national lab.

2、全球药物商业化中心中国中心落户成都 (2016-11-03)

全球药物商业化中心（GDCC）中国中心项目已于近日正式落户成都天府国际生物城。根据投资合作协议，GDCC 将优选全球范围内具有突破性和创新性的生物医药项目在中国进行转化及商业化，建设 GDCC 中国中心，计划在 2017 年实现 8-10 个生物医药项目在成都高新区落地，并力争在 3-5 年内完成 3-5 个项目的产业化。同时，GDCC 将充分整合其资源和优势，不断加大对 GDCC 中国中心的投入，逐步将 GDCC 中国中心发展为亚太中心。

GDCC China Center Settles in Chengdu Hi-tech Zone

GDCC China Center was finalized at Chengdu Tianfu International Biological City. According to the agreement, GDCC will select excellent bio-medical projects worldwide and commercialize

them in China, build up GDCC China Center, bring in 8-10 bio-medical projects to CDHT by 2017 and industrialize them in 3 to 5 years. Meanwhile, GDCC will consolidate its resources and advantages, increase its investment to China Center and build it into Asian Center.

3、罗强出席成都市投资环境说明会推介成都 (2016-11-03)

2 日，第十六届西博会重要活动之一——成都市投资环境说明会暨国际合作园区项目对接会举行。现场签订 19 个战略合作协议和重大项目投资协议，签约金额 1586.3 亿元人民币。市委副书记、代市长罗强出席会议，并推介成都投资环境和投资机遇。

Luo Qiang Presents Chengdu Investment Environment and Opportunities

On November 2, Presentation on Chengdu Investment Environment and Project Match-making for International Collaboration Parks, one of the most important events during the 16th WCIF, was held. Nineteen strategic cooperation agreements and project investment agreements valued at 158.63 billion RMB were signed. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Acting Mayor delivered a presentation on investment environment and opportunities in Chengdu.

4、成都市与吉利控股集团签下三大项目投资协议 (2016-11-07)

3 日，成都市和吉利控股集团合作协议签署仪式在成都举行。签署仪式上，成都市政府与浙江吉利控股集团有限公司签署《战略合作协议》，成都天府新区与浙江吉利控股集团有限公司签署《吉利新能源汽车整车项目投资合作协议》，成都经开区与浙江吉利控股集团有限公司签署《沃尔沃 SPA 平台乘用车项目投资协议》及《吉利 30 万台 BMA 乘用车项目投资协议》。

Three Project Investment Agreements Signed Between Chengdu and Geely

On November 3, cooperation agreement signing ceremony between Chengdu and Geely was held in Chengdu. On the ceremony, Strategic Cooperation Agreement was signed between Chengdu and Geely, New Energy Vehicle Project Investment Agreement was signed between Chengdu Tianfu New Area and Geely, and Volvo SPA Platform Vehicle Project Investment Agreement and Three Hundred Thousand BMA Vehicle Project Investment Agreement were signed between Chengdu Economic & Technological Development Zone and Geely.

5、第十一届欧洽会圆满闭幕 (2016-11-08)

第十一届中国-欧盟投资贸易科技合作洽谈会于 7 日在成都圆满闭幕。本届欧洽会致力于寻找中欧在绿色发展方面投资、贸易和科技领域全面合作的契合点和新机遇，聚焦于节能环保、新能源新材料、ICT、智能制造、新一代信息技术、现代农业、旅游、生物医药、通用航空等战略性新兴产业，14 个国家的 150 余家欧洲企业与 400 余家中方企业配对 800 余场。

The 11th EU-China Business & Technology Cooperation Fair Concluded

The 11th EU-China Business & Technology Cooperation Fair concluded on November 7. This fair seeks integrating point and new opportunities of comprehensive cooperation in green development investment, trade and scientific industries between China and Europe, and focuses on energy conservation & environmental protection, new energy & new material, ICT, intelligent manufacturing, new generation information technology, modern agriculture, tourism, biological medicine, and general aviation. 800 fairs matched between around 150 European enterprises from 14 different countries and around 400 domestic enterprises.

6、唐良智率市党政代表团赴青海省学习考察 (2016-11-09)

11月7日-8日，市委书记唐良智率成都市党政代表团在青海省学习考察。7日下午，青海省-成都市开展区域合作走好“一带一路”工作座谈会在西宁市举行。在随后举行的青海-成都两省市合作备忘录签约仪式上，西南民族大学与青海民族大学签署战略合作框架协议；青海省教育厅、省农牧厅、省卫计委、省旅游发展委分别与成都市教育局、市农委、市卫计委、市旅游局签署加强区域合作备忘录；两地相关企业签署加强合作备忘录。

Tang Liangzhi Paid an Official Visit to Qinghai Province

On November 7, Tang Liangzhi, Secretary of the CPC Chengdu Committee led a delegation to visit Qinghai Province. Working Conference with the theme of Cooperation between Qinghai and Chengdu on "Belt and Road" was held in Xining. During the Qinghai-Chengdu Cooperation MOU signing ceremony, Southwest University of Nationalities signed the Strategic Cooperation Framework Agreement with Qinghai University for Nationalities; Department of Education, Department of Agriculture and Animal Husbandry, Health and Family Planning Commission and Tourism Development Commission of Qinghai Province respectively signed MOUs with Chengdu Education Bureau, Agricultural Commission, Health and Family Planning Commission and Tourism Bureau; related companies from Qinghai and Chengdu signed MOUs.

7、唐良智罗强出席成都与凉山州区域合作签约仪式 (2016-11-14)

13日，成都市人民政府与凉山州人民政府举行区域合作框架协议签约仪式。市委书记唐良智，市委副书记、代市长罗强出席签约仪式。按照协议，双方将充分发挥两地优势，加强政府引导，坚持市场配置资源的决定性作用，以企业为主体，以项目为纽带，促进资本、资源、人才、信息等生产要素在两地优化配置、合理流动，实现优势互补、利益共享，开创两地区域合作新局面。

Chengdu Municipality and Liangshan Prefecture to Deepen Cooperation

On November 13, cooperation framework agreement was signed between Chengdu Municipal People's Government and Liangshan Prefecture. Tang Liangzhi, Secretary of the CPC Chengdu Committee, and Luoqiang, Deputy Secretary of the CPC Chengdu Committee

and Acting Mayor, attended the signing ceremony. According to the agreement, both Chengdu and Liangshan will give full play to local advantages, and strengthen government guidance to optimize the allocation of capital, resource, talent and information between two areas, and to achieve the goal of complementing each other's strengths and benefit sharing.

8、总投资 7 亿元“大宝漆”将实现邛崃造 (2016-11-14)

13 日，大宝国际与邛崃市正式签约。成都大宝化工涂料生产邛崃项目投资总额 7 亿元，预计年度销售收入 4 亿元人民币，年税收 2000 万元人民币以上。大宝国际是一家拥有十多家子公司的国际化集团，大宝漆 2015 年在综合各类全球涂料企业排名第 56 位。

Taiho International Invests 700-million-RMB Paint Plant in Qionglai City

On November 13, Qionglai City signed investment agreement with Taiho International, who will invest a 700-million-RMB paint plant in Qionglai. The project is estimated to generate 400 million RMB sales and 20 million RMB tax revenue. Taiho International owns over 10 subsidiaries and its Taiho Paint ranks 56th globally.

9、第十六届西博会圆满落幕 (2016-11-15)

第十六届中国西部国际博览会在蓉圆满落幕。在 15 日举行的新闻发布会上，四川省人民政府副秘书长、西博会组委会执委会常务副主任赵卫平表示，为期 12 天的西博会签约投资合作项目 1008 个，总投资额 7876.85 亿元。其中，四川签约投资合作项目 836 个，投资金额 6572.53 亿元，占签约总额的 83.4%。

The 16th WCIF Comes to Successful Conclusion

The 16th Western China International Fair came to successful conclusion on November 15. At a news conference, Zhao Weiping, Deputy Secretary General of Sichuan Provincial Government and Executive Deputy Director of WCIF Organizing Committee, briefed the press that 1008 projects valued at 787.685 billion RMB in total were signed during the 12-day fair. Sichuan Province raked in 836 projects worth 657.253 billion RMB, accounting for 83.4% of total amount.

10、我市将建立优势民营企业库 (2016-11-15)

据市经信委消息，我市将建立优势民营企业库，并正式启动军民融合优势民营企业遴选工作。据悉，民营企业掌握的尖端技术及成熟货架产品，有望进入军品采购平台。

Excellent Privately-owned Enterprises Shortlist to be set up

According to Chengdu Economy and Information Technology Commission, a shortlist of excellent privately-owned enterprises citywide will be set up so as to select optimal partners

for military-related sector. Those shortlisted companies' products and technologies are hopeful to be included in procurement catalogue of the Chinese military.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年11月15日

Chengdu Investment Promotion Center

总第二百零三期
